

ИЗБОРНИК СВЯТОСЛАВА 1073

Авторы: Г. С. Баранкова



Изборник Святослава 1073. Лист 4.
Исторический музей (Москва).

ИЗБОРНИК СВЯТОСЛАВА 1073, вторая по древности сохранившаяся точно датированная др.-рус. рукопись (после [Остромирова Евангелия](#) 1056–57). Содержит слав. перевод греко-визант. антологии, существующей в нескольких греч. списках. Её статьи (в И. С. 1073 их 383), состоящие в своей основе из отрывков, взятых из патристич. лит-ры (сочинений отцов Церкви; см. [Патристика](#)), и выдержек из Священного Писания, давали новообращённым христианам представление об основах богословия и начатки филос. и естеств.-науч. знаний. Осн. содержание сб. составляют «Вопросы и ответы...» [Анастасия Синаита](#). В И. С. 1073, помимо теологич. статей, вошли произведения филос., филологич. и

естественно-науч. характера: трактат Фёдора Раифского, трактат Георгия Хировоска «О образех», Индекс «отречённых» книг (сочинений, читать которые запрещалось Церковью), цикл статей астрономич. содержания («О македонских месяцах от церковнаго предания» [Иоанна Дамаскина](#), «Месяцы по римлянамъ», «Месяцы по иудеемъ» и др.).

В науке бытует мнение, что слав. перевод памятника был выполнен в Болгарии в нач. 10 в. во время правления царя [Симеона](#). На это указывает похвала Симеону, содержащаяся в одном из рус. списков памятника кон. 15 в., а также некоторые др.-болг. языковые особенности И. С. 1073, восходящие к его [протографу](#) (не дошедшему

до нас болг. списку – первоначальному переводу антологии). И. С. 1073 представляет собой вост.-слав. список с болг. рукописи, сделанный, как это следует из записи писца Иоанна, в Киеве для кн. [Святослава](#) Ярославича. В этой записи имя Святослава написано по стёртому. Высказываются предположения, что первоначально там стояло имя Изяслава или, что менее вероятно, Симеона. Рукопись содержит 266 листов, написанных 2 писцами [уставом](#) в 2 столбца на [пергамене](#). Она украшена великолепными миниатюрами, прекрасными заставками, инициалами и рисунками знаков зодиака на полях. Ценнейшей является миниатюра с изображением великокняжеской семьи Святослава. Учёные отмечают высочайшую культуру книжного письма и изысканность оформления рукописи. 1-й писец, дьяк Иоанн, упомянутый в записи и написавший 85 листов рукописи, очевидно, руководил работой по её созданию. 2-му писцу, чьё имя неизвестно, принадлежит осн. часть текста (86а–264). Имеется и противоположная гипотеза, согласно которой Иоанн является 2-м писцом рукописи.

И. С. 1073 был найден в 1817 в [Новоиерусалимском монастыре](#) К. Ф. [Калайдовичем](#) и П. М. [Строевым](#). В 1834 он поступил в ризницу Моск. синодальной б-ки, откуда после 1917 попал в Гос. историч. музей в Москве. Богатство содержания памятника, его важное значение в распространении христианского учения обусловили длительную традицию бытования И. С. 1073 в слав. странах. Известно 27 его списков, включая фрагменты. Это в большинстве своём списки рус. извода 15–17 вв. и 3 списка 13–16 вв. сербского извода.

И. С. 1073 содержит материал для изучения др.-рус. языка самого раннего периода. Из представленных в нём др.-рус. графико-орфографич., фонетич., морфологич. особенностей существенны неэтимологич. написание [юсов](#) (@ и я), написания с ?=[y], о в начале слов (в соответствии с ю, е в старославянских рукописях), довольно последовательно проведённые написания с ж на месте *dj, отд. случаи с ч на месте *tj, рефлексы общеславянских сочетаний *tъrt, *tъrt, *tъlt, *tъlt. Имеются примеры полногласных сочетаний, слов с начальными ро, ло, приставкой роз-. Для И. С. 1073 характерны следующие морфологич. черты: глагольные окончания -ть в 3-м лице ед. и мн. ч. наст. времени; окончание тв. п. ед. ч. -ъмь (-ьмь) существительных с основой на *ǫ, единичные случаи окончания -э в род. п. ед. ч., им. и вин. п. мн. ч. существительных

с мягкой разновидностью основ на *а и др.

В И. С. 1073 отразились также некоторые др.-болг. языковые черты [мена юсов, употребление постпозитивного члена (см. [Артикль](#)), стяжение гласных в формах наст. вр. глаголов с основой на -а- и др.], сближающие его с болг. памятниками – Зографским, Ассеманиевым Евангелиями, Супрасльским сборником. По своим лексич. свойствам И. С. 1073 близок к памятникам Преславской книжной школы, возникшей в Болгарии в период правления царя Симеона. Высказываются предположения о глаголическом (см. [Глаголица](#)) протографе И. С. 1073.

Несмотря на длительную историю изучения памятника, мн. вопросы, связанные с ним, остаются дискуссионными (напр., текстология списков, число писцов, затёртое имя в записи и др.). Начало изучению И. С. 1073 было положено кружком Н. П. [Румянцева](#). Науч. описание, включающее анализ языковых данных, сделано А. В. [Горским](#) и К. И. [Невоструевым](#). Часть текста И. С. 1073 с греч. и лат. параллелями издана О. М. [Бодянским](#) (1882). Первое фотолитографич. издание рукописи осуществлено в 1880, и лишь в 1983 – её факсимильное издание, сопровождаемое науч. аппаратом [под науч. ред. Л. П. Жуковской (Россия)]. А. А. Розенфельд (Россия) в 1899 первым дал законченное описание языка рукописи, впрочем, не удовлетворившее исследователей. Задачи изучения и издания И. С. 1073 были поставлены на конференции, посвящённой 900-летию памятника (Ленинград, 1973). В 1991–1993 появилось болг. издание И. С. 1073, содержащее исследование сборника, публикацию его текста, а также грамматиц. указатель слов и форм.

Литература

Изд.: Калайдович К. Ф. Иоанн экзарх Болгарский. М., 1824. С. 102–104, 133–136 [отрывки]; Изборник Великого Князя Святослава Ярославича 1073 г. С греч. и лат. текстами. М., 1882; Изборник Святослава 1073 г. Факсимильное изд. / Под ред. Л. П. Жуковской. М., 1983; Симеонов сборник (по Светославовия препис от 1073 г.) / Под общата ред. на акад. П. Динеков. София, 1991–1993. Т. 1–2.

Лит.: Горский А. В., Невоструев К. И. Описание славянских рукописей Московской Синодальной библиотеки. М., 1859. Отд. 2. Ч. 2; Masing L. Studien zur Kenntnis des

Izbornik Svjatoslav's vom Jahre 1073, nebst Bemerkungen zu den jungeren Handschriften // Archiv für slavische Philologie 1885–1886. Bd 8–9; Розенфельд А. Язык Святослава Изборника 1073 г. Варшава, 1899; Розов Н. Н. Старейший болгарский «Изборник» и его русская рукописная традиция // Изв. АН СССР. Сер. литературы и языка. 1969. Т. 28; Изборник Святослава 1073 г. Сб. ст. М., 1977; Ангелов Б. С. За три съчинения в Симеоновите сборници // Старобългарска литература. София, 1979. Кн. 5; Камчатнов А. М. Текстологический анализ списков Изборника Святослава 1073 г. // Древнерусская литература. Источниковедение. Л., 1984; Левочкин И. В. Изборник Святослава (Симеона) в русской дореволюционной и советской науке (1817–1982) // Старобългарска литература. 1984. Кн. 16; Изборник Святослава 1073 г. // Сводный каталог славяно-русских книг, хранящихся в СССР. XI–XIII вв. М., 1984; Куев К. Похвалата на цар Симеон – реконструкция и разбор // Старобългаристика. 1986. № 2; Творогов О. В. Изборник 1073 г. // Словарь книжников и книжности Древней Руси. Л., 1987. Вып. 1: XI – первая половина XIV вв.; Баранкова Г. С. и др. Изборник Святослава 1073 г. Некоторые древнерусские и южнославянские черты рукописи // Славянское языкознание. X Международный съезд славистов. Доклады советской делегации. М., 1988; Юрченко А. И. Изборник 1073 г.: интерпретация основных древнерусских философских терминов // Вопросы языкознания. 1988. № 2; Бондарь С. В. Философско-мировоззренческое содержание «Изборников» 1073–1076 гг. К., 1990; Бибииков М. В. Византийский прототип древнейшей славянской книги: (Изборник Святослава 1073 г.). М., 1996.